



## Podsetnik za kurs integracije

za strankinje i strance koji već duže vreme žive u Nemačkoj, građanke i građane Unije, državljane zemlje članice Evropske ekonomske oblasti EEO<sup>1</sup> kao i nemačke državljane bez dovoljnog poznavanja nemačkog jezika

Drage sugrađanke, dragi sugrađani,

ako kao strankinja ili stranac već duže vreme živite u Nemačkoj, ako ste građanka ili građanin Evropske unije ili zemlje članice Evropske ekonomske oblasti (EEO) ili kao Nemice ili Nemci ne vladate dobro nemačkim jezikom, možete pri Saveznom uredu za migracije i izbeglice podneti zahtev za učestvovanje na kurs integracije.

Deca, mladež i mladi odrasli koji još pohađaju školu, ne mogu da učestvuju na kursu integracije.

### Šta je kurs integracije?

Opšti kurs integracije sastoji se od jezičnog kursa sa 600 časova nastave i kursa orijentacije sa 100 časova nastave. Kurs jezika podeljen je na celine od kojih svaka obuhvata po 100 časova nastave. Prvih 300 časova nastave čini osnovni kurs, a sledećih 300 časova nastave je napredni kurs.

Na jezičnom kursu usvajate rečnik koji vam je potreban za govor i pisanje u svakodnevnom životu. U to spadaju kontakti s organima uprave, razgovori sa komšijama i kolegama na poslu, pisanje pisama i ispunjavanje formulara.

Kurs orijentacije daće vam informacije o životu u nemačkom društvu i znanja o pravnom poretku, kulturi i novijoj istoriji zemlje.

Postoje i specijalni kursevi integracije za žene, roditelje, omladinu kao i za lica koja još ne znaju pravilno da čitaju i pišu. Ti kursevi traju 1.000 časova. Ako iznimno brzo učite možete upisati i intenzivni kurs. Taj kurs traje samo 430 časova nastave.

Koji kurs vam odgovara i s kojom celinom biste trebali početi sa kursom, utvrdiće organizator kursa testiranjem pre početka kursa.

### Učestvovanje u završnom ispitu

Završni ispit sastoji se iz testa za proveru znanja jezika i testa iz kursa orijentacije. Ako na testu znanja jezika pokažete zadovoljavajuće znanje nemačkog jezika i položite ispit iz kursa orijentacije tada ste kurs integracije uspešno završili i dobijate "Sertifikat kursa integracije".

Ako niste bili uspešni dobivate samo potvrdu o ostvarenom rezultatu.

Učestvovanje na završno ispitu je besplatno.

---

1, Evropska ekonomska oblast (EEO) = European Economic Area (EEA)

### Prednosti učestvovanja na kursu integracije

Strankinje i stranci koji dolaze iz zemlje koja nije članica Evropske unije a žele ostvariti neograničeno pravo boravka u Nemačkoj, moraju ispunjavati nekoliko uslova. U te spadaju dostatno znanje nemačkog jezika, kao i osnovna znanja o društveno-pravnom poretku i uslovima života u Nemačkoj. Ti su uslovi ispunjeni s uspešnim završetkom kursa integracije. U tom slučaju eventualno možete i ranije steći državljanstvo.

Znanje nemačkog jezika postignuto na kursevima integracije olakšava osim toga svakodnevnicu i povećava šanse na tržištu rada u Nemačkoj.

### Dopuštenje Saveznog ureda za učestvovanje na kursu integracije i prijava kod organizatora kursa

Molimo vas da u potpunosti i čitljivo ispunite zahtev za učestvovanje. Možete se također obratiti organizatoru kursa u svojoj blizini koji će vam pomoći oko podnošenja zahteva. Ispunjeni formular pošaljite filijali Saveznog ureda nadležnoj za vaše mesto stanovanja.

Ako vam bude odobreno učestvovanje na kursu integracije, dobićete pismenu potvrdu (pravo na učestvovanje) od Saveznog ureda. Istovremeno ćete dobiti popis predavača koji provode kurs u blizini vašeg mesta stanovanja.

Vaša dozvola za učestvovanje na kursu integracije vredi godinu dana. U potvrdi se pod „Pravo na učestvovanje vredi do ...“ nalazi datum do kojega možete početi s kursom integracije. Molimo Vas da se prijavite na kurs integracije kod one ustanove koja će po potrebi biti navedena, te im predočite pismenu potvrdu o pravu na učestvovanje. Ako vam nije saopštena ustanova u kojoj treba da pohađate kurs integracije, prijavite se što pre kod nekog organizatora kursa po vašem izboru.

Kako bi se obezbedilo pravovremeno učestvovanje na kursu Savezni ured može vas poslati određenom organizatoru kursa.

Organizator kursa mora vas upoznati s očekivanim početkom kursa. Kurs ne bi trebao početi kasnije šest sedmica od vaše prijave. Ako se to ne dogodi organizator je dužan da vas obavesti o tome. U slučaju promene organizatora kursa, stari organizator kursa je dužan da vam vrati potvrdu o pravu na učestvovanje.

Molimo vas da imate u vidu da svoje pravo na učestvovanje u kursu gubite ako iz razloga koji su u vašoj odgovornosti najkasnije godinu dana nakon prijave ne krenete na kurs integracije ili sudjelovanje u kursu prekinete na razdoblje duže od godinu dana.

### Redovno učestvovanje na kursu

Da biste ostvarili cilj kursa integracije morate redovno učestvovati na kursu. To podrazumeva redovno pohađanje predavanja i polaganje završnog ispita. Redovno učestvovanje na kursu važno je i ako kasnije želite da ponovo pohađate nastavne časove kursa jezika. Na vaš zahtev organizator kursa će vam izdati pisanu potvrdu o redovnom učestvovanju na kursu.

Promena organizatora kursa je u pravilu dopuštena tek po završetku pojedine celine kursa. Zamena organizatora kursa moguća je u posebnim okolnostima, posebno u slučaju preseljenja, prebacivanja s redovnog kursa na intenzivan kurs i obratno, radi čuvanja dece ili započinjanja stručnog obrazovanja ili zaposlenja nakon završetka jedne celine kursa.

### Troškovi kursa integracije

Organizatoru kursa plaćate troškove u visini od 1,95 evra po času nastave. Taj iznos treba platiti pre početka svakog kursa od 100 časova nastave i pre početka kursa orijentacije. Ako izostajete sa predavanja, troškovi propuštenih časova neće vam biti nadoknađeni. Ukoliko nemate vlastitih novčanih prihoda, iznos troškova mora platiti osoba koja je preuzela obavezu vašeg izdržavanja.

Vi možete biti oslobođeni troškova ako primete naknadu za nezaposlene II, pomoć zatroškove života (socijalnu pomoć) ili ako zbog niskih primanja niste u stanju da podmirite troškove. Zahtev za oslobođenje od plaćanja troškova podnosite u pisanom obliku regionalnoj filijali Saveznog ureda koja je za vas nadležna (vidi popis adresa).

Molimo Vas da priložite dokaz o razlozima oslobađanja (kopiju odgovarajuće potvrde, npr. rešenje o primanjima za nezaposlene II, socijalnoj pomoći, naknadi za stanovanje, kredit za školovanje dečijem dodatku, naknadi u skladu sa Zakonom o azilantima, oslobađanju od troškova jaslica i dečijeg vrtića, oslobađanje od radio televizijske pretplate, lokalnoj potvrdi za socijalne slučajeve, odobrenju pomoći za decu i mlade u skladu sa Socijalnim zakonom VIII, itd.). Molimo vas da zahtev podnesete po mogućnosti pre početka kursa. Ako zahtev podnesete tokom kursa, oslobođenje od plaćanja troškova ne može se u pravilu odobravati retroaktivno od početka kursa.

### Čuvanje dece

Ako vam zbog pohađanja kursa integracije treba usluga čuvanja dece, molimo vas da se obratite organizatoru kursa koji će vas informisati o mogućnostima čuvanja.

### Povraćaj učešća u troškovima

Savezni ured za migracije i izbeglice može da izvrši povraćaj od 50% plaćenih troškova pod uslovom da ste uspešno položili završni ispit posle 8. Decembra 2007. Međutim, ovo važi samo ukoliko nije proteklo više od dve godine od datuma izdavanja potvrde o ispunjenim uslovima za pohađanje kursa i polaganja završnog ispita. Ukoliko želite da vam bude izvršen povraćaj, dužni ste da podnesete zahtev nadležnom regionalnom uredu Saveznog ureda za migracije i izbeglice.

### Putni troškovi

Ako vas je Savezni ured za migracije i izbeglice oslobodio od plaćanja troškova učešća, dobićete doplatu za troškove putovanja na kurs integracije. Doplata se odobrava kao paušalan iznos po danu pohađanja kursa. Preduslov za to je da se kurs održava u mestu koje više od 3 km udaljeno od vašeg mesta stanovanja. Zahtev za nadoknadu putnih troškova predajete nadležnom regionalnom uredu Saveznog ureda za migracije i izbeglice.

### Ponavljjanje dodatnog kursa jezika

Ako na testu znanja jezika niste pokazali dovoljno poznavanje nemačkog jezika, imate pravo da jednokratno ponovite kurs do maksimalno 300 nastavnih časova kursa jezika i da još jednom polažete test znanja jezika. Preduslov za to je da redovno pohađate nastavu.

Učestvovanje na testu znanja jezika nije neophodno ako pohađate kurs opismenjavanja.

Ako želite da učestvujete na časovima ponavljanja gradiva morate da podnesete zahtev kod regionalnog ureda Saveznog ureda za migracije i izbeglice.

### Šta još treba znati

Svi obrasci za prijavu pomenuti u ovom podsetniku dostupni su kod organizatora kursa, u vašem lokalnom Uredu za strance ili od nadležnom regionalnom uredu. Obrasce takođe možete naći na internet stranici [www.bamf.de](http://www.bamf.de). Podsetnik sadrži najvažnije informacije za vaše učestvovanje na kursu integracije. Za sve dodatne informacije obratite se organizatoru kursa.

Takođe uzmite u obzir ponude imigracionih savetovališta i službe za imigracije mladih. Navedene službe će vam pomoći i oko podnošenju zahteva, odgovarati na vaša eventualna pitanja i starati se o vašim problemima, a uz njihovu pomoć možete pronaći i odgovarajući kurs integracije. Adrese obližnjih imigracionih savetovališta i službi za imigraciju mladih u vašoj blizini možete pronaći u Uredu za strance, u nadležnom regionalnom uredu Saveznog ureda za migracije i izbeglice ili na internet stranici [www.bamf.de](http://www.bamf.de)

Imajte u vidu da za vreme pohađanja kursa integracije nemate zakonsko osiguranje od posledica nesretnog slučaja.